

英語を楽しく

No. 64

28, July



☆「その警官が彼の腕をつかんで捕まえた。」を英語にすると、

The police caught him on the arm.

となります。日本人の感覚では、彼の腕 = his arm を使って英文を作ってしまうのですが…。

① The police caught him. の him は目的語で「彼を」と訳すのはご存じのことだから、上の①の文は「その警官は彼を捕まえた。」でOK。

では、なぜ on the arm ?

‘on’ は「〇〇が継続する状態を示す」のですが、他に、「圧力をかける状態を示す」単語です。ですから、

There is a book on the desk. では book が desk を上から押している状態、すなわち「置いてある状況にある」ということです。

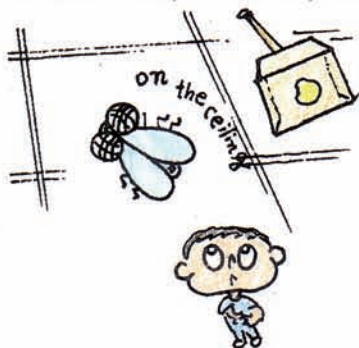
天井に ハエがとまっても

There is a fly on the ceiling. で on.

「壁に掛かっている絵は私が画きました。」でも

The picture on the wall was painted by me.

となって on.



そして、「彼はその少年の頭をたたいた。」も

He hit the boy on the head. です。



hit は現在形・過去形・過去分詞形すべて同じ。よって左の文 hits でないので過去形

日本語の「彼の頭」から on his head としないように。

○ on に関する熟語・文

・ on and on 引き続き、どんどん

They marched on and on. 彼等はどんどん進んで行った。

・ be on 適切な、可能な

You're on. 君の話(提案)に乗ろう。

Yoshi